ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

E

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

CP.TEIA/2001/5
MP.WAT/WG.1/2001/3

13 June 2001
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

БЕЗОПАСНОСТЬ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ОХРАНА ВОД В БАССЕЙНАХ ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЕК

МЕЖДУНАРОДНОЕ РАБОЧЕЕ СОВЕЩАНИЕ И УЧЕНИЯ

(Тисайварош, Венгрия, 3-5 октября 2001 года)

Предварительная программа

Введение

1. В настоящем документе содержится предварительная программа международного рабочего совещания и учений по вопросам безопасности в промышленности и охраны вод в бассейнах трансграничных рек, а также подробная информация об их организации, а именно о месте проведения, участии и размещении участников.

GE.01-31341 (R)

2. История вопроса была изложена в одном из предыдущих документов, т.е. в информационной записке, подготовленной делегацией Венгрии и секретариатами Конвенций (CP.TEIA/2001/4-MP.WAT/WG.1/2001/2).

Цели рабочего совещания и учений

3. Основные цели этих мероприятий заключаются в следующем:

a) рассмотрение национальных и международных правил предупреждения промышленных аварий, связанных с опасными веществами, обеспечение готовности к ним и ликвидация их последствий;

b) предоставление форума для обмена опытом в области внедрения и осуществления мероприятий по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий аварий;

c) обеспечение форума для обмена опытом работы организаций гражданской обороны на местном уровне;

d) показ роли организаций гражданской обороны в преодолении чрезвычайных ситуаций;

e) демонстрация систем проведения аварийных работ и процедур ликвидации последствий крупных аварий, связанных с опасными веществами и загрязнением вод.

Сроки и место проведения

4. Рабочее совещание и учения состоятся 3-5 октября 2001 года в Тисайвароше (Венгрия), расположенном в бассейне реки Тиса, по приглашению правительства Венгрии. Они организуются под эгидой Конференции Сторон к Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий и Совещания Сторон к Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер.

5. Рабочее совещание будет проведено по адресу:

Derkovits Cultural Centre
3580 Tiszaújváros
Széchenyi u, 2. Pf.: 69

6. 4 октября: i) на предприятии "Тиса кемикэл коркс Ко.Лтд." в Тисайвароше, и ii) в помещении Клуба водных видов спорта (на территории "теплоэлектростанции") на берегу Тисы будут проведены два учения.

7. Рабочее совещание и учения будут организованы Главным управлением Венгрии по организации работ в чрезвычайных ситуациях и химическим предприятием компании "Тиса кемикал уоркс Ко. Лтд.", местным комитетом обороны Тисайвароша под эгидой министерства внутренних дел, министерства охраны окружающей среды, министерства экономики, министерства транспорта и водного хозяйства Венгрии. Их спонсорами будут ведущие химические и нефтяные компании Венгрии.

Программа рабочего совещания и учений

8. Предварительная программа рабочего совещания и учений содержится в приложении I к настоящей информационной записке. Общий план учений кратко излагается в приложении II.

Рабочие языки

9. Рабочими языками совещания будут английский, русский и венгерский языки.

Регистрация участников

10. Каждому участнику следует заполнить регистрационный бланк (см. приложение III) и направить его **не позднее 31 августа 2001 года** по следующему адресу:

Mr. Lajos Kátai-Urbán
National Directorate General for Disaster Management
National Centre for the Industrial Accidents
1149 Budapest
Mogyojródi St. 43
Hungary
Tel.: +361-469-4281
Fax: +361-469-4287
E-mail: ibnk@bm.gov.hu

11. Одновременно копию регистрационного бланка следует направить:

Ms. Evelina Rioukhina
United Nations Economic Commission for Europe
Environment and Human Settlements Division
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10
Switzerland
Tel: +41 22-917-1499
Fax: +41 22-907-0107
T-mail: evelina.rioukhina@unece.org

Прибытие участников, транспорт и размещение в гостинице

12. Участники, прибывающие в международный аэропорт Будапешта во вторник, 2 октября 2001 года, отправятся в Тисайварош на автобусе. В пятницу, 5 октября 2001 года, будет также обеспечен проезд до аэропорта. Стоимость такого проезда составляет 60 долл. США.

13. Для зарегистрировавшихся участников со вторника 2 октября по пятницу 5 октября будут забронированы номера в:

Hotel Phönix***
3580 Tiszaújváros
Bethlen Gábor u. 4/4
Tel: +36 49 341 511
Fax: +36 49 341 952

14. Стоимость проживания в гостинице (три ночи) с полным пансионом, включая посещение винного погреба в селении Сеги, Токайский район, в четверг 4 октября, составляет 240 долл. США.

15. Участникам будет предложено оплатить по эквиваленту в любой конвертируемой валюте стоимость проживания в гостинице в размере 240 долл. США и проезда на автобусе из аэропорта и в аэропорт в размере 60 долл. США (всего 300 долл. США) на стойке регистрации по прибытию в Тисайварош. Участникам, прибывающим на своих собственных транспортных средствах, будет предложено оплатить только 240 долл. США за проживание в гостинице.

16. Участники, пожелавшие продлить свое пребывание в Будапеште после рабочего совещания и учений, возможно, пожелают воспользоваться специальными тарифами, о которых организаторы договорились со следующими гостиницами. Участники должны самостоятельно побеспокоиться о бронировании в гостиницах на период их пребывания в Будапеште после рабочего совещания. При этом им следует сослаться на рабочее совещание.

	Гостиница	**Адрес**	**Стоимость проживания, включая завтрак/ночь**
1.	Platanus***	1087 Budapest Könyves R. krt 44. Tel: +361 333 6505 Fax: +361 210 4386 http://w3.hunguesthotels.hu/	Одноместный номер: 40 евро Двухместный номер: 53 евро
2.	Pannonia Hotels Rt IBIBudapest Volga***	1134 Budapest Dózsa György út 65 Tel: +361 329 0200 Fax: +361 320-9846 или 340 8316 http://www.ibis-volga.hu/	Одноместный номер: 71,12 евро Двухместный номер: 77,31 евро
3.	Liget***	1068 Budapest Dózsa György út 106 Tel: +361 269 5300 Fax: +361 269 5329 http://www.liget.hu/	Одноместный номер: 70 евро Двухместный номер: 90 евро

Визы

17. В случае необходимости участники должны самостоятельно побеспокоиться о получении виз. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем дипломатическом представительстве правительства Венгрии.

Приложение I

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА РАБОЧЕГО СОВЕЩАНИЯ И УЧЕНИЙ

Вторник, 2 октября

Прибытие участников

20.00 - 23.00 Коктейль и приветственный ужин

Среда, 3 октября

8.00 - 9.00 Регистрация участников

9.00- 9.30 Открытие совещания - приветственные обращения и вступительная часть рабочего совещания и учений

- *Г-н Дьёрдь Баконди, директор Главного управления Венгрии по организации работ в чрезвычайных ситуациях - председатель рабочего совещания*
- *Представитель Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций*
- *г-н Золтан Фаркаш, мэр Тисайвароша*
- *Г-н Йожеф Молнар, генеральный директор, "Тиса кемикэл уоркс Ко. Лтд.", Венгрия*

9.30 - 12.30 Сессия 1 - Включение положений международных правил в национальное законодательство - ход осуществления положений нормативных документов

Цель: Обмен опытом осуществления Конвенций ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях) и по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция о водотоках), а также директивы 96/82/ЕС (Директива "Севесо II") о предотвращении опасности крупных промышленных аварий, связанных с опасными веществами

Председатель: *Г-н Аттила Татар, заместитель генерального директора Главного управления Венгрии по организации работы в чрезвычайных ситуациях*

Докладчик: *подлежит назначению*

9.30 - 10.00 Конвенции ЕЭК ООН как передовые инструменты трансграничного сотрудничества - ход ратификации и осуществления Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий

Г-н Сергиуш Людвичак, секретарь Конвенции ЕЭК ООН о промышленных авариях, Европейская экономическая комиссия

10.00- 10.30. Директива 96/82/ЕС (Директива "Севесо II") о предотвращении опасности крупных промышленных аварий, связанных с опасными веществами

Г-н Юрген Веттиг, главный администратор, Европейская комиссия

10.30. - 11. 00. Осуществление Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер

Г-н Рейнер Эндерлейн, секретарь Конвенции ЕЭК ООН о водотоках, Европейская экономическая комиссия

11.00 - 11.30 Перерыв

11.30. - 12.00. Опыт Венгрии по осуществлению Конвенций ЕЭК ООН о промышленных авариях и водотоках и включению в национальное законодательство директивы "Севесо II"

Г-н Паль Попильяк, директор Национального центра по предупреждению промышленных аварий, Главное управление Венгрии по ведению работ в чрезвычайных ситуациях

12.00 - 12.30 Двустороннее трансграничное сотрудничество в качестве инструмента осуществления Конвенции о промышленных авариях - опыт Германии

Г-н Луц Динклох, начальник Отдела безопасности промышленных объектов и перевозок опасных грузов, Федеральное министерство по окружающей среде, охрана природы и ядерная безопасность, Германия

12.30 - 14.00 Обед

14.00 - 17.30 Сессия 2 - Меры по предотвращению промышленных аварий, связанных с опасными веществами

Цель: *Обмен опытом в отношении роли национальных властей, совместных органов (например, международных речных комиссий) и промышленности в реализации мер по предупреждению промышленных аварий с особым упором на создание системы обеспечения безопасности и соблюдения мер безопасности*

Председатель: *Г-н Эрнст Бергер, начальник Отдела безопасности промышленных объектов, Агентство по окружающей среде, леса и ландшафт, Швейцария*

Докладчик: *подлежит назначению*

14.00 - 14.30 Опыт разработки и реализации мер безопасности на национальном уровне

Г-н Микаэль Линстед, Агентство служб спасения Швеции

14.30 - 15.00 Опыт управления системами безопасности (политика и реализация) на опасном промышленном объекте

Г-н Ласло Вигх, начальник Отдела безопасности предприятия, Тиса кемикал уоркс Ко. Лтд., Венгрия

15.00 - 15.30 Опыт России по предупреждению аварийного загрязнения вод

Г-н Я.Я. Паринов, Министерство природных ресурсов, Российская Федерация

15.30 - 16.00 Перерыв

16.00 - 16.30 Мониторинг раннего предупреждения: имитационная модель и ее применение в бассейне реки Дунай

Г-н Флип Хёйзер, Институт рационального использования внутренних водотоков и очистки сточных вод, Нидерланды

16.30 - 17.00 Пример методологии оперативной оценки воздействия текущей и предыдущей промышленной деятельности на окружающую среду и здоровье людей

Г-н Роджер Эртгиерс, региональный советник, Европейское региональное отделение Всемирной организации здравоохранения

17.00 - 17.30 Программа ЮНЕП по обеспечению информированности и готовности в случае промышленных аварий на местном уровне (АПЕЛЛ) - модель стратегий предотвращения трансграничных аварий, готовности к ним и ликвидации их последствий

Г-н Эрнст Гольдшмит, старший промышленный консультант, Программа ЮНЕП/АПЕЛЛ

17.30 - 18.00 Общий план учений

Г-н Лайош Катаи-Урбан, Национальный центр по предотвращению промышленных аварий, Главное управление Венгрии по ведению работ в чрезвычайных ситуациях

19.00 - 23.00 Ужин

<u>Четверг, 4 октября</u>

9.00-10.30 Сессия 3 - Меры по ликвидации последствий промышленных аварий, связанных с опасными веществами

Цель: Обмен опытом, касающимся роли национальных властей, совместных органов (например, международных речных комиссий) и промышленности в принятии мер по ликвидации последствий промышленных аварий с особым упором на разработку планов действий в чрезвычайных ситуациях на самих объектах и за их пределами как в национальном, так и трансграничном контекстах и информирование общественности

Председатель: *Г-н Ричард Гроссет, заместитель начальника Государственной пожарной службы, заместитель командующего национальной гражданской обороной, Польша*

Докладчик: *подлежит назначению*

9.00-9.30 Опыт разработки и выполнения планов действий в чрезвычайных ситуациях на объектах

Г-н Рольф Хасельхорстт, БАСФ А.Г., Германия

9.30-10.00 Опыт разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами объектов, участие общественности

Г-н Эрнст Бергер, начальник Отдела безопасности промышленных объектов, Агентство по окружающей среде, леса и ландшафт, Швейцария

10.00-10.30 Опыт создания систем предупреждения и оповещения в трансграничных водосборных бассейнах

Г-н Иржи Балей, Председатель Рабочей группы по аварийному загрязнению вод Международной комиссии по защите реки Эльбы, Чешская Республика

10.30-11.00 Посещение "Тиса кемикал уоркс Ко. лтд.", место учения 1

11.00-12.30 Учение 1 - Химическая опасность

12.30-13.00 Возвращение в гостиницу на обед

13.00-14.30 Обед

14.30-15.00 Переезд в Клуб водных видов спорта (на территории "теплоэлектростанции"), место проведения учения 2

15.00-16.00 Учение 2 - Опасность загрязнения вод

16.00-17.30 Выставка и пресс-конференция

17.30-18.00 Возвращение в гостиницу

19.00-24.00 Вечернее посещение винного погреба в селении Сеги (Токайский район)

Пятница, 5 октября

8.30-10.00 Сессия 3 - продолжение

8.30-9.00 Готовность к трансграничным авариям - пример сотрудничества между Бельгией, Германией и Нидерландами

Г-н Х. Дитер Ноэслер, начальник пожарной службы, Аахен, Германия

9.00-9.30 Механизмы Организации Объединенных Наций по ликвидации последствий стихийных бедствий и экологических чрезвычайных ситуаций

Г-н Владимир Сахаров, начальник Секции экологических чрезвычайных ситуаций (ЮНЕП/УКГД, Отдел чрезвычайных служб, Управление по координации гуманитарной деятельности (УКГД)

9-30-10.00 Конкретные исследования - аварийный разлив цианида и загрязнение реки Тисы

Г-н Янош Дьёци, комиссар, Государственная комиссия по рекам Тиса и Самош, Венгрия

10.00-10.30 Перерыв

10.30-12.00 Выводы и рекомендации

10.30-11.30 Обсуждение результатов Рабочего совещания и учений за "круглым столом"

Комиссия: председатель Рабочего совещания, председатели и докладчики трех сессий и руководители учений

11.30-12.00	Утверждение выводов и рекомендаций и закрытие Рабочего совещания
12.30-13.30	Обед
13.30	Отъезд в Будапешт

Приложение II

ОБЩИЙ ПЛАН УЧЕНИЙ

1. В течение второго дня Рабочего совещания планируется провести два полевых учения недалеко от города Тисайварош.

2. В учениях примут участие следующие организации:

- Управление водным хозяйством для северной части Венгрии;
- Управление по организации работ в чрезвычайных ситуациях области Боршод-Абауй-Земплен;
- Инспекция по охране окружающей среды области Боршод-Абауй-Земплен;
- Национальная служба скорой помощи (Тисайварош, Мишкольц);
- Местный комитет гражданской обороны Тисайвароша;
- Управление гражданской обороны и организации гражданской обороны Тисайвароша;
- Профессиональная бригада пожарной охраны при муниципалитете Тисайвароша;
- Служба государственного здравоохранения и медицинского надзора Тисайвароша;
- Центральное полицейское управление города Тисайвароша;
- Речная полиция Тисайвароша;
- Особая поисково-спасательная группа города Мишкольца;
- "Файа файтинг энд текникал рескью лтд.", "Тиса кемикал уоркс Ко. лтд.";
- Тепловая электростанция "AES II Тиса";

- "ЕМАСЗ лтд." (предприятие энергоснабжения в Тисайвароше;

- Авиационная спасательная служба;

- представители подразделений гражданской обороны, созданных в средних школах.

Учение 1

3. Место: "Тиса кемикал уоркс Ко. лтд.", Тисайварош, область Боршод

4. Сценарий:

В результате утечки из трубопровода для подачи технологического сырья С4-С5 в термовыпаривателе 16-го уровня декомпозиционной печи предприятия по производству олефинов компании "Тиса кемикал уоркс Ко. лтд." происходит взрыв газа и начинается пожар. Серьезно пострадали четыре человека. Главный центр по ликвидации аварии на территории предприятия поднимает тревогу и извещает пожарную команду и технические спасательные команды компании. В ходе учения об аварии оповещаются работники компаний и местное население. Начинает функционировать Главный центр по ликвидации аварии. Помимо проведения работ по тушению пожара и устранению технической опасности работники компаний "Тиса кемикал уоркс Ко. лтд." и "Файа файтинг энд текникал рескью лтд.", эксперты по технике безопасности и специалисты Главного управления по предотвращению и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций непрерывно производит замеры на территории объекта и за его пределами. Пострадавшие получают первую медицинскую помощь. Эксперты по технике безопасности начинают перекрывать опасные участки трубопровода на объекте. Прибывают профессиональные пожарные. Соседние установки изолируются, чтобы избежать эффекта домино. Пострадавшие эвакуируются. Устанавливается причина аварии и принимаются меры по дезактивации.

5. Основные элементы учения:

a) организация действий в случае взрыва на опасном объекте;

b) устранение опасности;

c) технические спасательные работы;

d) оказание медицинской помощи пострадавшим;

e) испытание на объекте соответствующих систем звуковой сигнализации и связи.

Учение 2

6. Место: помещения Клуба водных видов спорта (на территории "теплоэлектростанции"), Тисайварош.

7. Сценарий:

Грузовик, перевозивший бочки с мазутом, срывается с понтонного моста в Тисадобе и падает вместе с грузом в Тису. Работники водоохранной службы, теплоэлектростанции "AES II: Тиса" и местных органов гражданской обороны совместно занимаются сбором и удалением из реки загрязняющих веществ. Областная инспекция по охране окружающей среды производит замеры с целью определения экологических последствий.

8. Основные элементы учения:

a) загрязнение воды в результате аварии, определение загрязняющего вещества;

b) предотвращение распространения загрязняющих веществ;

c) нейтрализация загрязняющего вещества;

d) очистка.

Annex III

UNITED NATIONS
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

Registration form for the International workshop and exercise on "Industrial Safety and Water Protection in Transboundary River Basins"

Each participant should complete this form in duplicate and send one copy to each of the addresses below as soon as possible, but **no later than 31 August 2001:**

Mrs. Evelina Rioukhina
Environment and Human Settlements Division
UN Economic Commission for Europe
Palais des Nations,8-14, avenue de la Paix
Tel: +41 22-917 1499
Fax: +41 22-907 0107
e-mail:evelina.rioukhina@unece.org

Mr. Lajos Kátai-Urbán
National Centre for Industrial Accidents
Tel : +361-469-4281,
Fax: +361-469-4287
E-mail: ibnk@bm.gov.hu

Mr. ☐ Ms. ☐

Surname: ☐

First Name: ☐

Country or international organization which you will represent at the meeting:

☐

Your professional address:

☐

Tel: ☐ Fax: ☐

E-mail: ☐

Date and time of arrival in Budapest (flight No.) ☐

Date and time of departure from Budapest (flight No.) ☐

Preferred language: English ☐ Russian ☐

Date: ..... Signed: .....